

Bengali India

বাংলা ভারত

Language Code: bn_IN

Brief History

- Translation for bn_IN Locale started in 2006
- Initial translations for some projects were based on bn
- ankur.org.in is the home page
- ankur.org.bd is the home page for bn localization
- The older Bengalinux mailing lists/sites are functional
- i18n issues are collaboratively resolved for bn and bn_IN

Desktops:

- GNOME

- Language group created during v. 2.16
- Currently in supported status

- KDE

- Started during 4.0
- Attained supported status with the completion of Essential Status in v 4.2

- XFCE

- Last translated for v.4.0

Other Applications:

- Web Browsers

- Firefox (v. 3.02 onwards officially included)
- Epiphany

- Mail Clients

- Evolution

- Office Suite

- OpenOffice.org (bn langpack shared by bn-BD and bn-IN)
- bn.openoffice.org

The key bits:

- Keymaps

- Inscript
- Probhat (maintained by Ankur Project developers)
- itrans

- Available in:

- iimf
- scim
- ibus
- gok
- KDE keyboard

Recent Developments:

- Hunspell dictionary
- Collation order in glibc
- Context-based Terminology listing (in-process)
- Translation-filter
- Anubadok Machine translator
- Localized spin (Fedora LiveCD)

Pain points:

- Inscript keymap not updated
- Rendering issues, mostly in QT applications
- Translation inconsistency
- No formalized testing plan for I10n desktop
- Lack of translators / reviewers

In the pipeline:

- OCR
- Affix rules for Hunspell
- Original content / documents about computing
- Enhancement of Translation-filter
- Terminology enrichment
- Desktop (applications) testing protocol / framework

Project home:

- www.ankur.org.in
- Mailing List: discuss@lists.ankur.org.in